



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1354
15 May 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1354-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 16 августа 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР

затем: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Кыргызстана

Проект выводов Комитета, касающихся десятого, одиннадцатого, двенадцатого и
тринадцатого периодических докладов Гаити (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Пересмотр руководящих принципов в отношении формы и содержания докладов,
представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций,
Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут
сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.99-43838 (R) (EXT)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Кыргызстана (CERD/C/326/Add.1; HRI/CORE/1/Add.101)

1. По приглашению Председателя, г-жа Сабилова (Кыргызстан) занимает место за столом Комитета.
2. Г-жа САБИРОВА (Кыргызстан), представляя первоначальный доклад своей страны о выполнении положений Конвенции, отмечает, что в его составлении принимали участие различные государственные органы, этнические общины и неправительственные организации для обеспечения представления наиболее полной информации. Принимая во внимание этническое многообразие республики, Кыргызстан стремится строить свою официальную политику на принципах равенства всех национальностей, предусмотренных Конституцией.
3. Как указано в пункте 5 доклада, в целях защиты интересов различных этнических групп были созданы организации по защите национальных меньшинств. По предложению руководителей этих организаций, Президент республики созвал совет национальных меньшинств (Курултай) для поощрения развития отношений между этническими общинами. Эта инициатива привела к созданию Народного собрания Кыргызстана. Эта организация, цели которой изложены в пункте 6 доклада, стала эффективным механизмом для обеспечения гражданского мира в Кыргызской Республике. Народное собрание насчитывает в настоящее время 28 ассоциаций и культурных центров, представляющих национальные группы.
4. В рамках реформы законодательства были приняты новые документы, способствующие укреплению принципа недискриминации. В Уголовно-процессуальном и Гражданско-процессуальном кодексах содержатся положения, которые гарантируют равенство всех граждан Кыргызстана перед законом. Действующее законодательство запрещает всякое ограничение выборных прав, основанное на расовых и этнических различиях. Конституция гарантирует каждому право на собственность и наследство, а также на свободу слова и выражения мнения. В рамках программы «Кыргызстан – наш общий дом» правительство стремится обеспечить национальным общинам соответствующие учебные и культурные заведения.
5. Несмотря на трудности, с которыми сталкивается правительство при переходе на рыночную экономику, оно остается приверженным демократическим принципам. Так, за последние восемь лет, прошедших после провозглашения независимости, основные записанные в Конституции права населения постоянно расширялись и укреплялись.
6. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по Кыргызстану) отмечая полный, точный и информативный характер доклада, интересуется, был ли он составлен межведомственной комиссией, созданной в соответствии с правительственным указом от 27 июня 1997 года. Обращая внимание на то, что в стране, население которой насчитывает более 80 разных национальностей, применение Конвенции имеет особо важное значение, он отмечает положения Конституции и других национальных правовых документов,

запрещающие расовую дискриминацию, гарантирующие одинаковые права всех граждан и провозглашающие принцип равенства всех перед законом.

7. Тем не менее, доклад Государственного департамента Соединенных Штатов Америки о ситуации в области прав человека в Кыргызской Республике в 1998 году свидетельствует о наличии дискриминации в отношении лиц не кыргызской национальности. Граждане, говорящие по-русски, но не владеющие кыргызским языком, жалуются, в частности, на трудности при трудоустройстве на государственные должности определенного уровня. Докладчик хотел бы получить разъяснения по этому вопросу. Он интересуется, учтены ли в таблицах 2 и 3 доклада, представляющих распределение кыргызского населения по языковым и национальным критериям, такие категории, как апатриды и беженцы. Он хотел бы также получить дополнительные данные об уровне социально-экономического развития этнических меньшинств, такие как, доход на душу населения, уровень безработицы, уровень неграмотности, степень охвата школьным обучением, а так же уровень детской смертности.

8. С удовлетворением отмечая создание организаций, призванных защищать интересы этнических групп и их лингвистические и культурные особенности, упомянутых в пункте 5 и последующих доклада, г-н Валенсия-Родригес интересуется, как выбираются члены Курултай и в какой степени этнические группы представлены в Народном собрании Кыргызстана. Он также хотел бы иметь более полную информацию о результатах, полученных Комиссией по правам человека, созданной в соответствии с президентским указом от 5 июля 1997 года, а также о мерах, принятых в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Конвенции с целью обеспечения развития и защиты этнических меньшинств.

9. Информация, представленная в докладе в отношении применения статьи 4 Конвенции, является подробной и содержательной. Статьи 134, 299 и 373 Уголовного кодекса, а также Закон 1997 года о гарантиях и свободе доступа к информации и Закон 1992 года о средствах массовой информации свидетельствуют о том, что Кыргызстан выполняет требования пункта а) статьи 4. Было бы желательным ознакомиться с текстом статьи 3 Закона об ассоциациях, упомянутом в пункте 10 доклада, с тем чтобы убедиться в его соответствии пункту b) статьи 4 Конвенции.

10. В докладе содержится подробная информация о правах, упомянутых в статье 5 Конвенции. В этой связи следует заметить, что целый ряд проблем, связанных с низким уровнем заработной платы и пенсий, инфляцией, системой здравоохранения и безработицей или нехваткой соответствующего жилья, могут препятствовать надлежащему выполнению Конвенции. В отношении равенства перед законом и правосудием в пункте 12 доклада содержится информация о том, что услуги переводчиков оплачиваются государством, кроме тех случаев, когда на такие услуги были официально выделены средства. Что в точности означает «официально выделенные средства» и кто в этом случае оплачивает услуги переводчиков? В отношении абзаца с) статьи 5 Конвенции вызывает удовлетворение тот факт, что основные этнические группы представлены в парламенте. Было бы интересно узнать, предусматривает ли закон предоставление определенного числа мест представителям меньшинств или же такая ситуация является результатом обычной выборной процедуры.

11. Докладчик интересуется, какие критерии применяются при получении гражданства и могут ли иностранцы и апатриды участвовать в голосовании и быть избранными. Он также хотел бы услышать комментарии делегации в отношении информации, содержащейся в

докладе Государственного департамента Соединенных Штатов, согласно которой женщины и меньшинства, в частности русские и узбеки, недостаточным образом представлены в правительстве и политических структурах. Он также хотел бы знать, каким образом система, требующая получения официального разрешения на проживание и работу (прописка) в определенных регионах страны, влияет на положение этнических меньшинств. В отношении права на работу, было бы интересно узнать, в какой мере положения статьи 11 Трудового кодекса, упомянутого в пункте 22 доклада, способствовали возбуждению судебных исков, а в случае положительного ответа, каким образом рассчитывалась сумма компенсации. Хотелось бы знать, существуют ли различия между этническими группами в отношении права на жилье, записанного в статье 33 Конституции и в Жилищном кодексе Кыргызской Республики.

12. Согласно пункту 24 доклада, право на государственное пенсионное обеспечение имеют все лица, застрахованные в системе социального страхования и проживающие на территории республики, независимо от того, являются ли они кыргызскими гражданами, иностранцами или апатридами. Поскольку речь идет об иностранцах и апатридах, хотелось бы узнать, распространяются ли на них другие права, предусмотренные статьей 5 Конвенции. В целом, следует приветствовать меры, принятые с целью гарантирования прав меньшинств на образование.

13. В отношении статьи 6 Конвенции, г-н Валенсия-Родригес просит предоставить дополнительную информацию о положениях, гарантирующих возможность процедуры обжалования в случае дискриминации, и о существующих механизмах, обеспечивающих такую возможность. Он также хотел бы получить разъяснения в отношении событий в Ошской области, упомянутых в пункте 28 доклада, в частности о причинах этих инцидентов, поведении сотрудников правоохранительных органов, мерах, принятых в отношении виновных и компенсации ущерба жертвам. Доклад Государственного департамента Соединенных Штатов дает основание полагать, что судебная система является более благосклонной к лицам кыргызской национальности, а «суды нотаблей» имеют тенденцию выносить жестокие и унижительные наказания. Хотелось бы получить уточнения по этому вопросу.

14. В отношении применения статьи 7 Конвенции Докладчик приветствует различные меры, упомянутые в пункте 29 доклада, а также в пунктах с 69 по 78 основного документа, и призывает кыргызское правительство продолжать свою деятельность по поощрению терпимости и взаимопонимания. Следует также следить за тем, чтобы положения Конвенции были переведены на четыре наиболее распространенных языках Кыргызстана, с тем чтобы население в целом, а также этнические меньшинства, имели возможность с ними ознакомиться.

15. В заключение, г-н Валенсия-Родригес предлагает государству-участнику рассмотреть возможность, с одной стороны, сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции с целью признания компетенции Комитета для изучения индивидуальных заявлений и, с другой стороны, ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую государствами-участниками.

16. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает исчерпывающий характер первоначального доклада, представленного Кыргызстаном. Таблицы, находящиеся в приложении, являются чрезвычайно полезными и информационно насыщенными в отношении положения многочисленных меньшинств, проживающих на территории Кыргызстана. Удивительным

является то обстоятельство, что, согласно таблице 2, лишь очень малый процент членов болгарской, венгерской и польской общин желает говорить на соответствующем родном языке. Может ли делегация пояснить этот пункт? Г-н Гарвалов отмечает, что кыргызский язык, являясь официальным языком, остается, тем не менее, неразвитым в технических областях, и он интересуется мерами, которые правительство намерено принять для решения этой проблемы. Он хотел бы также получить дополнительную информацию о мерах, которые государство-участник намерено принять для решения этнических конфликтов между узбеками и кыргызами, которые продолжаются с 1990 года. Наконец, он хотел бы получить уточнения в отношении условий получения кыргызского гражданства.

17. Г-жа Зу высоко оценивает этот доклад, в частности полноту и точность представленной информации.

18. Она отмечает, что Кыргызстан, являющийся многонациональной страной, где этнические меньшинства составляют 40% населения и где существуют проблемы межэтнических отношений, очевидно, не принял к сведению рекомендации статьи 2 Конвенции, предписывающие государствам-участникам создание законов и эффективных мер для борьбы с расизмом и расовой дискриминацией. Намеревается ли государство-участник принимать законы в этом направлении?

19. В отношении сферы образования в пункте 25 говорится, что «базовое образование» является бесплатным и обязательным. Что означает это выражение? Идет ли речь о начальном, среднем неполном или среднем полном образовании? Какое количество лет обучения является обязательным? Какой процент детей получает это бесплатное образование? Кроме того, в таблице 10, представленной в приложении к докладу, речь идет о студентах, обучающихся по контракту. Означает ли термин «по контракту», что студенты должны возвращать государству средства после получения диплома?

20. В пункте 28 доклада говорится, что 88 человек были осуждены в связи с «ошскими событиями», но какое число осужденных было по происхождению кыргызами, а какое – узбеками? Почему представленные данные заканчиваются 1994 годом? С другой стороны, возможно ли, чтобы Верховный суд Кыргызстана провел расследование и вынес решение по одному единственному случаю в 1994 году? Какой является ситуация в отношении расовой дискриминации в последние годы?

21. В отношении применения статьи 7 Конвенции, эксперт напоминает, что эта информация должна содержать все данные о подготовке лиц, призванных применять законы. Г-жа Зу надеется, что следующий доклад будет содержать больше информации по этому вопросу.

22. Г-н ДЬЯКОНУ считает, что этот первый периодический доклад содержит большое количество статистических данных о населении, которые обычно отсутствуют в докладах государств-участников. Он приветствует многочисленные законы, принятые Кыргызстаном и в полной мере отражающие положения Конвенции, а также проводимые по всей стране многочисленные семинары и курсы по вопросам межэтнических отношений. Вызывает удовлетворение тесное сотрудничество между национальными структурами и Верховным комиссаром по делам национальных меньшинств Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

23. Возвращаясь к докладу, г-н Дьякону отмечает, что он хотел бы знать, когда была принята Конституция, и о какой именно Конституции идет речь: Кыргызстана или СССР? Была ли принята Конституция, о которой идет речь в пункте 21 доклада, до 1991 года, то есть до роспуска Советского Союза? В этом случае, власти должны разработать новую Конституцию. Кроме того, какой статус имеет Конвенция? Имеет ли она главенствующее значение над внутренним правом?

24. Возвращаясь к данным о случаях нарушения правового равенства лиц разной этнической и расовой принадлежности (пункт 28), рассмотренных судебными органами уголовного права, г-н Дьякону обращается с просьбой к делегации разъяснить, почему число случаев, по которым было вынесено решение подобного рода, превышает число рассмотренных случаев. Кроме того, были ли после 1990 года случаи столкновений между лицами кыргызской и узбекской национальности? Может ли делегация объяснить очевидную диспропорцию между числом кыргызских студентов (более 66 000), обучающихся в государственных высших учебных заведениях, и числом русских студентов (немногим более 10 000) (таблица 10)?

25. Г-н де Гутт отмечает качество этого первого доклада, в частности содержащиеся в нем полные статистические данные. Он считает интересной представленную в пунктах с 5 по 7 информацию о Народном собрании и его тесных связях с Верховным комиссаром ОБСЕ по делам национальных меньшинств. Он приветствует политику государства в отношении языков национальных меньшинств (пункты 3 и 25), а также законодательство, которое в своих основных направлениях соответствует положениям статьи 4 Конвенции (пункты с 9 по 11 доклада). Г-н де Гутт отмечает также статистические данные в отношении преследований за нарушение правового равенства лиц разной национальной и расовой принадлежности, представленные в пункте 28, несмотря на то, что как отметил г-н Дьякону, удивляет превышение количества окончательно рассмотренных дел над рассматриваемыми делами. В этой связи следует отметить, что статистические данные относятся исключительно к событиям в Ошской области, но не к другим случаям расовой или этнической дискриминации.

26. Эксперт напоминает, что Комитет получил очень мало информации о Кыргызстане от НПО и хотел бы иметь отчет о деятельности Национальной комиссии по правам человека. Может ли делегация подтвердить или опровергнуть информацию, содержащуюся в докладе «Международной амнистии», согласно которой правительство предприняло ряд конституционных реформ, одобренных в 1998 году референдумом, предусматривающих в частности приватизацию земель? Если эта информация является верной, каковы последствия таких реформ для этнических групп?

27. Кроме того, какие меры предполагает принять правительство для лучшего ознакомления с Конвенцией и заключениями Комитета? Какова позиция Кыргызстана в отношении факультативного заявления об индивидуальных сообщениях, которое предусмотрено в статье 14 Конвенции?

28. Г-н ЮТСИС считает, что этот первый доклад полностью соответствует руководящим принципам Комитета и позволяет достаточно подробно изучить вопрос расовой дискриминации в стране.

29. Он приветствует данные, представленные в пункте 28 доклада о конфликте в 1990 году между кыргызами и узбеками. Факт вынесения 88 обвинительных приговоров в

результате этих событий свидетельствует о большом значении, которое правительство придает этой проблеме. К сожалению, конфликты подобного рода не исчезают вследствие вынесения обвинительных приговоров; как правило, они связаны с проблемами социально-культурного или социально-психологического характера, которые требуют пристального внимания. Следующий доклад должен содержать более подробную информацию об этих двух этнических группах.

30. Г-н Ютсис хотел бы также получить уточнения по вопросу о приватизации земель и о возможных последствиях такой меры для населения, проживающего на подлежащих приватизации землях. Что касается политики государства в области занятости, то он хотел бы знать, что означает положение Конституции Кыргызстана о том, что «каждый имеет право на экономическую свободу» (пункт 22)? Каким образом правительство обеспечивает занятость наиболее уязвимых групп населения? В чем заключается «базовый гарантированный объем для каждого этапа оказания медицинской помощи» (пункт 24 b))?

31. Г-н ШЕРИФИС интересуется, почему украинцы, которые составляют 1,5% населения страны, не представлены в парламенте Кыргызстана и почему русские, которые составляют 15%, имеют всего двух депутатов (пункт 14 и таблица 1)? Может быть эти меньшинства не интересуются внутренней политикой? Пункт 27 доклада утверждает, что иностранцы, как и кыргызские граждане, имеют право свободного доступа ко всем услугам и общественным местам, но как в действительности обстоит дело с гражданскими правами иностранцев? Могут ли они принимать участие в голосовании и быть избранными на местном уровне, как это происходит в целом ряде стран?

32. Существует ли структура, занимающаяся ознакомлением населения с целями Конвенции и распространением ее текста? Намеревается ли Кыргызстан сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции?

33. Г-н БАНТОН считает, что таблица 6 опровергает утверждение г-на Валенсия-Родригеса, согласно которому Кыргызстан является средоточием смешения национальностей. Всего лишь 3,1% мужчин кыргызской национальности, являющейся наиболее многочисленной в стране, заключают браки с женщинами другой национальности. Напротив, процент браков между мужчинами украинской или белорусской национальности с женщинами других национальностей, являющийся достаточно высоким и составляющий, соответственно, 85,7% и 93,4%, объясняется тем обстоятельством, что украинцы женятся на белорусах, и белорусы на украинках. Культурные традиции этих этнических групп являются более близкими, чем, например, культурные традиции белорусов и узбеков.

34. Несмотря на то, что некоторые эксперты Комитета считают, что государство обязано заботиться о сохранении самобытности каждой из этнических групп, правительства целого ряда стран признают право представителей этнических групп выбирать себе супругов другой этнической группы и считают, что это является их личным делом, не касающимся властей. В любом случае, интересно было бы узнать, каким образом государство-участник способствует сохранению самобытности этнических групп, проживающих на ее территории.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает это замечание интересным. Тем не менее, он уточняет, что общество может быть своего рода «плавильным котлом» для различных рас, но некоторые разногласия, в частности религиозные, зачастую бывают непреодолимыми. В некоторых

случаях смешанные браки с точки зрения вероисповедания скорее создают проблемы, чем способствуют их решению.

36. Г-н ШАХИ очень высоко оценивает первый доклад Кыргызстана. Этот доклад, являющийся одним из лучших представленных Комитету докладов, содержит интересную информацию, в частности в отношении распределения населения страны. Усилия государства-участника заслуживают одобрения.

37. Г-н Шахи хотел бы получить этническую разбивку в отношении 88 обвинительных приговоров, вынесенных в связи с событиями в Ошской области в 1990 году. Являются ли осужденные кыргызами, узбеками или представителями этих двух национальностей? Информация, представленная в таблице 6 о смешанных браках, является интересной, но означает ли цифра 100% в отношении грузин, литовцев, туркмен и эстонцев, что все мужчины упомянутых национальностей заключают смешанные браки?

38. Г-жа САБИРОВА (Кыргызстан) благодарит членов Комитета за интерес, проявленный к ее стране. Она уточняет, что этот доклад является первым и, поэтому, содержит обширную информацию об общей ситуации в стране. В последующих докладах государство-участник постарается предоставить запрошенную экспертами информацию и разъяснения.

39. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС (Докладчик по Кыргызстану), резюмируя по просьбе Председателя замечания членов Комитета в отношении первоначального доклада государства-участника, отмечает, что он является информационно насыщенным документом, соответствующим руководящим принципам Комитета. Комитет приветствует открытость, с которой делегация осветила межнациональные проблемы. Он настаивает на необходимости принятия законов, запрещающих расовую дискриминацию, и на предоставлении дополнительной информации о конфликте кыргызов и узбеков в 1990 году. Качество представленных статистических данных получило высокую оценку, но хотелось бы располагать дополнительной информацией о представительстве различных этнических групп в Парламенте. Кроме того, отмечается высокий процент смешанных браков в Кыргызстане.

40. Комитет завершает рассмотрение первоначального доклада Кыргызстана.

41. Делегация Кыргызстана покидает зал заседаний.

Проект выводов Комитета, касающихся десятого, одиннадцатого, двенадцатого и тринадцатого периодических докладов Гаити (CERD/C/55/Misc.26/Rev.2, документ, распространенный в зале заседаний только на английском языке)

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект выводов Комитета, касающихся десятого, одиннадцатого, двенадцатого и тринадцатого периодических докладов Гаити.

Пункты 1 и 2

43. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

44. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает добавить слова «этнические и расовые» после слова «группы» во втором предложении для соблюдения терминологии Конвенции.

45. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 4

46. Пункт 4 принимается.

Пункт 5

47. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что следует заменить выражение «и включает» на «включая».

48. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 6

49. Пункт 6 принимается.

Пункт 7

50. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что формулировка второго предложения может звучать оскорбительно для государства-участника.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова «могли бы быть» на «возможно могли бы быть».

52. Пункт 7 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 8 и 9

53. Пункты 8 и 9 принимаются.

Пункт 10

54. Г-н анн БОВЕН считает, что в нем нецелесообразно упомянуть статью 4 Конвенции.

55. Г-н БАНТОН выражает мнение, что слово «посвященный» является чрезмерным по отношению к положениям статей и что предлога «о» в данном случае будет достаточно.

56. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 11

57. Г-н РЕШЕТОВ считает, что фраза должна заканчиваться словами «официальный язык».

58. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 12, 13 и 14

59. Пункты 12, 13 и 14 принимаются.

Пункт 15

60. Г-н БАНТОН предлагает заменить термин «закрепленный» на «перечисленный», в тех случаях, когда речь идет о правах, предусмотренных статьей 5.

61. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает заменить слово «сокращения» на слово «ограничения» для большего соответствия терминологии Конвенции.

62. Г-н РЕШЕТОВ согласен, что употребление термина «иностранцы» без дополнительного определения может противоречить первой статье Конвенции.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Решетову пересмотреть формулировку этого пункта с г-ном Дьякону для обеспечения его большего соответствия Конвенции.

64. Пункт 15 принимается с оговоркой в отношении внесения поправок.

Пункты 16, 17, 18 и 19

65. Пункты 16, 17, 18 и 19 принимаются.

66. Проект выводов Комитета, касающихся десятого, одиннадцатого, двенадцатого и тринадцатого периодических докладов Гаити с учетом внесенных в него устно поправок принимается в целом.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Пересмотр руководящих принципов в отношении формы и содержания докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (продолжение) (CERD/C/55/Misc.3/, документ, распространенный в зале заседаний только на английском языке)

86. Г-н Шерифис занимает место Председателя.

Предложения по пересмотру (CERD/C/55/Misc.3/, с первой по третью страницы)

Предлагается включить новый пункт после пункта 8 руководящих принципов

68. Принимая во внимание обеспокоенность, выраженную г-жой Мак Дугалл на предшествующем заседании, г-н БАНТОН предлагает изменить последнее предложение нового пункта следующим образом:

«Докладчики должны принимать во внимание обстоятельства, в которых находятся эти люди, мужчины и женщины, и приводить любые социальные показатели их неблагоприятного положения, связанного с расовой дискриминацией».

69. Г-н ДЬЯКОНУ считает уточнение «мужчины и женщины» уместным в новом пункте, но предлагает убрать его из последующих пунктов и подпунктов.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с этим предложением.

71. Новый пункт с внесенными в него поправками принимается.

Поправки к пункту 10

Подпункт е) iv

72. Подпункт е) iv принимается.

Подпункт е) v

73. Г-н БАНТОН отмечает, что можно убрать слова «упомянутые в пункте 278-79

Руководства».

74. После обмена мнениями с г-ном Абул-Насром, он предлагает изменить подпункт следующим образом:

«Работа Комитета будет облегчена, если в докладе будут содержаться данные о 1) любых изменениях в уровне образования и обучения между членами различных этнических групп».

75. Подпункт е) v с внесенными в него поправками принимается.

Подпункт е) vi

76. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает вставить в четвертой строке слово «этнические» между словами «другие» и «группы».

77. Подпункт е) vi с внесенными в него поправками принимается.

Подпункт f)

78. Ввиду того, что ПРЕДСЕДАТЕЛЬ и г-н ГУТТ хотели бы, чтобы формулировка соответствовала тексту Конвенции, г-н БАНТОН предлагает следующий вариант:

«Во многих странах высказываются жалобы на проявления расовой дискриминации, которые нарушают права на доступ к местам и видам общественного обслуживания, предназначенным для широких слоев населения, таким как транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки».

79. Подпункт f) с внесенными в него поправками принимается.

80. Предложения по пересмотру, изложенные в документе CERD/C/55/Misc.3 (с первой по третью страницы) с учетом внесенных в него устно поправок принимаются.

81. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что если бы эти предложения были вынесены на голосование, то он бы воздержался, но он не возражает против принятия решения в случае консенсуса. Он обращается с просьбой занести его позицию в протокол заседания.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эта просьба будет надлежащим образом учтена. Он уточняет, что на следующем заседании предстоит обсудить в присутствии г-жи Мак Дугалл вторую предложенную ею поправку.

Дополнительное замечание г-на Бантона (CEFE/C/55/Misc.3, третья и четвертая страницы)

83. После обмена мнениями между г-ном БАНТОН и г-ном ДЬЯКОНУ, г-н ВАЛЕНСИА-РОДРИГЕС вносит следующее уточнение: Управление Верховного комиссара по правам человека обратилось с просьбой к членам всех договорных органов о создании раздела, посвященного форме и содержания докладов государств-участников, на основе соответствующих директив и руководящих принципов каждого такого органа. Различные разделы были сгруппированы в Руководстве по составлению докладов о правах человека. Первоначальным текстом, который действительно имеет силу, остается текст руководящих принципов, а Руководство является лишь вспомогательным документом.

84. Г-н БАНТОН отмечает, что Комитет в своих заключительных замечаниях, принятых по итогам рассмотрения докладов государств-участников, может обращаться к Руководству и руководящим принципам. Он напоминает предложения, содержащиеся в пункте 2 Дополнительной записки в отношении представления и перевода Руководства.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает перенести принятие решений по этим предложениям на следующее заседание.

86. Решение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
